

**Octovien de Saint-Gelais,
Rhétoricien et traducteur : nouvelles perspectives
Colloque international**

Avec le soutien

de l'équipe Plurielles (Université de Bordeaux Montaigne),
du CÉRÉdi (Université de Rouen Normandie),
de l'Institut universitaire de France (IUF),
de la Région Nouvelle-Aquitaine,
du Musée d'Angoulême
et du Conservatoire Gabriel Fauré.

Comité d'organisation

Lucien Dugaz (École nationale des chartes),
Philippe Maupeu (Université Bordeaux Montaigne),
Sandra Provini (Université de Rouen/IUF),
Alice Vintenon (Université Bordeaux Montaigne/IUF).

Comité scientifique

Nathalie Dauvois (Paris 3 Sorbonne Nouvelle),
Ellen Delvallée (CNRS/Université Grenoble Alpes),
Estelle Doudet (Université de Lausanne),
Frédéric Duval (École nationale des chartes),
Jean-Claude Mühlethaler (Université de Lausanne).



Octovien de Saint-Gelais, Rhétoricien et traducteur : nouvelles perspectives

**Colloque international
8-10 OCTOBRE 2026
Angoulême**

Musée d'Angoulême, rue Corneille,
Square Girard II

Conservatoire Gabriel Fauré,
3 place Henri Dunant

Organisé par
Lucien Dugaz
Philippe Maupeu
Sandra Provini
Alice Vintenon

Le Sejour d'Honneur, BnF, fr. 12783, fol. 4r

PROGRAMME

JEUDI 8 OCTOBRE

Musée d'Angoulême

13h 30 – Accueil des participants et participantes

14h-15h15 – Introduction au colloque et présentation de l'actualité éditoriale autour d'Octovien de Saint-Gelais, par les organisateurs du colloque : Lucien **Dugaz** (École nationale des chartes), Philippe **Maupeu** (Université Bordeaux Montaigne), Sandra **Provini** (Université de Rouen/IUF) et Alice **Vintenon** (Université Bordeaux Montaigne/IUF)

Session 1 : Octovien de Saint-Gelais, contextes - Présidence : Violaine Giacomotto-Charra

15h15-15h45 – Claire **Sicard** (CESR de Tours) : Portrait de famille : les « singes laids » de l'Angoumois

15h45-16h15 – Maxence **Hermant** (Bibliothèque nationale de France) : Les manuscrits d'Octovien de Saint-Gelais : ateliers et commanditaires

Discussion et pause

Session 2 : Octovien de Saint-Gelais et la musique - Présidence : Alice Vintenon

16h45-17h15 – Jean-Claude **Mühlethaler** (Université de Lausanne) : Entre attrait et rejet : la musique dans l'œuvre d'Octovien de Saint-Gelais

18h30-19h30 – Concert de l'**ensemble Clément Janequin**, église Saint-André

VENDREDI 9 OCTOBRE

Conservatoire Gabriel Fauré (auditorium)

Session 3 : La poésie lyrique - Présidence : Lucien Dugaz

9h-9h30 – Nathalie **Dauvois** (Université Sorbonne Nouvelle) : L'évolution des formes lyriques au tournant des XV^e-XVI^e siècles : le cas du lai

9h30-10h – Ellen **Delvallée** (CNRS-Université Grenoble Alpes) : En marge du séjour courtisan : enjeux de l'attribution à Octovien de Saint-Gelais de *La Chasse et le Départ d'Amours*

Discussion et pause café

Session 4 : La poésie de circonstance - Présidence : Pascale Chiron

10h45-11h15 – Adeline **Desbois-lentile** (Sorbonne Université) : Discours français et bourguignons sur la répudiation de Marguerite d'Autriche

11h15-11h45 – Adrian **Armstrong** (Queen Mary University of London) : Dans la peau du Cognaçais et de l'indiciaire ? Le *Dialogue de Molinet et de maistre Octovian de Saint Gelais*

Discussion et pause déjeuner

Session 5 : Octovien de Saint-Gelais traducteur - Présidence : Frédéric Duval

14h-14h30 – Pascale **Mounier** (Université Grenoble Alpes) : *Eurialus et lucesse* : aspects linguistiques de la traduction de *De duobus amantibus*

14h30-15h – Natalia **Bercea-Bocskai** (Université Sorbonne Nouvelle) : Saint-Gelais traducteur de Virgile et lecteur de Servius

15h-15h30 – Discussion et pause

15h30-16h – Nicolas **Mazel** (Aix-Marseille Université) : *Les XXI Epistres d'Ovide* : une traduction « de mot à mot et au plus près » ?

16h-16h30 – Maurizio **Busca** (Università degli Studi del Piemonte Orientale) et Sandra **Provini** (Université de Rouen) : La traduction des *Héroïdes* revue par Charles Fontaine

Discussion et pause

SAMEDI 10 OCTOBRE

Musée d'Angoulême

Session 6 : L'iconographie - Présidence : Philippe Maupeu

9h-9h30 – Laurent **Hablott** (EPHE) : Les armoiries du *Séjour d'Honneur*, reflet des élucubrations héraldiques des comtes de Dammartin

9h30-10h – Clarisse **Évrard** (Aix-Marseille Université) : Illustrer les traductions d'Octovien de Saint-Gelais, entre traditions et nouvelles formules iconographiques

Discussion et pause

Session 7 : Octovien de Saint-Gelais orateur - Présidence : Sandra Provini

10h15-10h45 – Benjamin **Reynes** (Université Paris Cité – Université de Lausanne) : « L'excellence d[un] parfait orateur » : Octovien de Saint-Gelais ou l'écriture en progrès ?

Discussion et conclusion du colloque

Entrée gratuite dans la limite des places disponibles, y compris au concert le jeudi soir.